

古希腊戏剧家

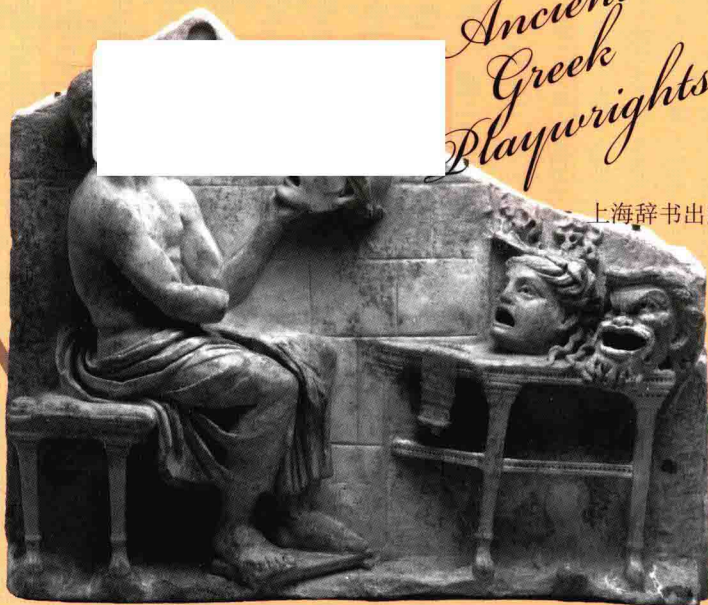
古希腊戏剧的辉煌成就，不但彪炳于世界戏剧史，成为人类历史上第一座戏剧高峰，而且在日后成为欧洲文艺复兴的重要动力。民主政治是古希腊戏剧兴旺发达的社会因素。酒神节狂欢是古希腊戏剧的原动力。在古希腊，“悲剧”原意是“山羊之歌”，“喜剧”原意是“狂欢游行之歌”。古希腊时期，涌现了许多戏剧诗人。在众多古希腊悲剧诗人中，有三位是最著名的，他们是埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯。阿里斯托芬是代表性的喜剧作家，他的杰作体现了前期喜剧揭露政治社会问题、直面人生的批判作风。



外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

古希腊戏剧家作品

鉴赏辞典



上海辞书出版社

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

古希腊戏剧家作品

*Ancient
Greek
Playwrights*

鉴赏辞典



上海辞书出版社

图书在版编目(CIP)数据

古希腊戏剧家作品鉴赏辞典/上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心编. —上海: 上海辞书出版社, 2015. 9

(外国文学名家名作鉴赏辞典系列)

ISBN 978-7-5326-4473-5

I. ①古… II. ①上… III. ①戏剧文学—文学欣赏—古希腊—词典 IV. ①I545.073-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 212147 号

古希腊戏剧家作品鉴赏辞典

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

责任编辑/杨 凯 助理编辑/辛 琪 技术编辑/顾 晴
装帧设计/姜 明

上海世纪出版股份有限公司

辞书出版社出版

200040 上海市陕西北路 457 号 www.cishu.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海市福建中路 193 号 www.ewen.cc

浙江临安曙光印务有限公司

开本 890 毫米×1240 毫米 1/32 印张 7.375 字数 177 000

2015 年 12 月第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5326-4473-5/I·283

定价: 28.00 元

本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系。 T: 021—30907735

埃斯库罗斯

- 9 被缚的普罗米修斯
- 26 阿伽门农
- 45 波斯人

索福克勒斯

- 69 安提戈涅
- 86 俄狄浦斯王
- 108 特剌喀斯少女

欧里庇得斯

- 133 阿尔刻提斯

146 美狄亚

161 安德洛玛刻

阿里斯托芬

179 阿卡奈人

199 鸟

217 蛙

附录

235 古希腊戏剧家生平与创作年表

外国文学名家
名作鉴赏辞典系列

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心 编

古希腊戏剧家作品

*Ancient
Greek
Playwrights*

鉴赏辞典



NLIC2971106122

上海辞书出版社

前 言

古希腊文明诞生于欧洲南部地中海沿岸，地理环境造就了古希腊发达的海上贸易，也孕育了古希腊人开放自由、充满想象力的性格。灿烂的古希腊文明为后世留下了无数的宝贵财富，在哲学、历史、科学、艺术各方面都成就卓著。古希腊戏剧与古希腊罗马神话、史诗等共同作为西方文学的滥觞，对后世文学特别是戏剧的发展有着深远的影响。

古希腊戏剧的起源通说与酒神祭祀仪式活动有关，在题材方面以神话传说为主，也有对现实的反映。经历岁月的流逝，古希腊戏剧绝大部分作品已经失传，如今仅能从留存下来的沧海遗珠中，遥想当时作家的智慧与文采。

埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯合称古希腊悲剧三大家。其中，埃斯库罗斯被誉为“悲剧之父”，他的作品现存仅有 7 部，包括唯一一部完整的三联剧《俄瑞斯忒亚》。埃斯库罗斯生活在古希腊民主政权建立初期，曾亲身参加过雅典抵御外来侵略的战争，这些经历在他的作品中都有所反映。埃斯库罗斯的戏剧洋溢着对国家的热爱和对民主的歌颂，风格深沉庄重，寓意深刻，语言气势磅礴。在形式方面，他将演员增加至两人，缩减合唱，突出对话的作用。

索福克勒斯生活在古希腊民主政治的极盛转衰时期。作为后起之秀，他在 28 岁的时候就在戏剧比赛中战胜过埃斯库罗斯。索福克勒斯对戏剧形式进行了进一步的革新：取消三联剧的形式而创作单出作品，将演员的数量增加至三人，进一步提升了戏剧的丰富性和表现力。他的作品结构更加复杂，人物性格更加丰满也更具有人情味。英雄人物与悲剧命运的冲突

是索福克勒斯作品的重要题材,如他的代表作《俄狄浦斯王》,俄狄浦斯与命运抗争却终究难逃毁灭的结局有着强烈的震撼力。

在欧里庇得斯的时代,雅典的民主政治已经进入了危机时期。受社会环境的影响,欧里庇得斯的戏剧创作也更加贴近世俗,深刻揭露社会问题,语言更富口语化,人物形象也从索福克勒斯笔下理想化的英雄变为真实的普通人。欧里庇得斯极擅刻画人物心理,尤其是对女性角色的塑造,如美狄亚、安德洛玛刻等,都性格鲜明,令人过目不忘。

古希腊喜剧最具代表性的作家当属被称为“喜剧之父”的阿里斯托芬。作为生活在古希腊民主政治衰落期的作家,他的作品十分贴近现实,常常具有政治讽刺性,特别是对主战的激进民主派进行犀利嘲讽。语言戏谑夸张,幽默生动。他在《鸟》中构想的鸟类乌托邦王国更是极富想象力,以象征的方式揭露当时政治制度中的弊病。

为了使今天的读者更好地领略两千余年前古希腊戏剧的魅力所在,本书选取以上诸位古希腊戏剧作家的代表作品 12 篇,包括《阿伽门农》、《俄狄浦斯王》、《美狄亚》、《阿卡奈人》等经典名篇名段,辅以鉴赏文章,分析作品的思想内涵、艺术手法、语言特色等。书后附有古希腊戏剧家的生平及创作年表以供参考。不足之处,还望读者指正。

上海辞书出版社文学鉴赏辞典编纂中心
2015年7月

埃斯库罗斯

- 9 被缚的普罗米修斯
26 阿伽门农
45 波斯人

索福克勒斯

- 69 安提戈涅
86 俄狄浦斯王
108 特刺喀斯少女

欧里庇得斯

- 133 阿尔刻提斯

- 146 美狄亚
161 安德洛玛刻

阿里斯托芬

- 179 阿卡奈人
199 鸟
217 蛙

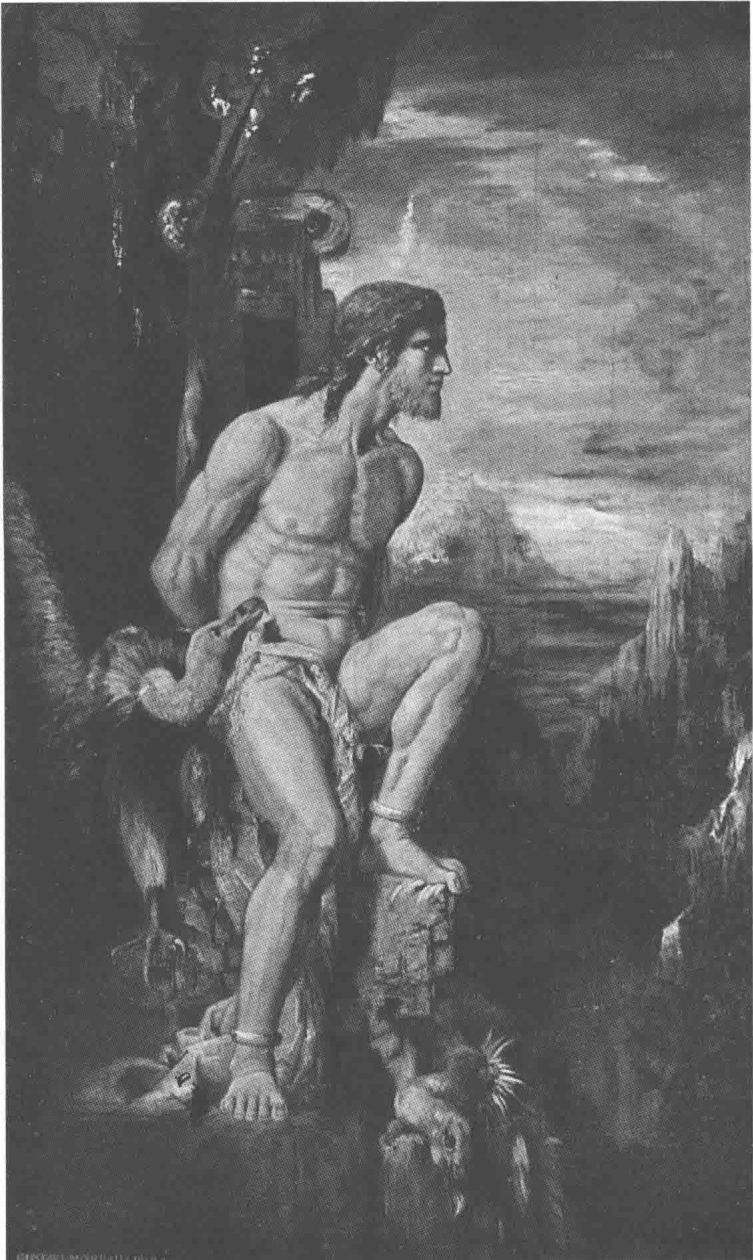
附录

- 235 古希腊戏剧家生平与创作年表



埃斯库罗斯

Aeschylus



被缚的普罗米修斯

| 作品提要 |

天神普罗米修斯因盗火赐予人类和传授技艺给人类而违背众神之王宙斯的意愿，遭受严酷的惩罚。宙斯命令火神赫淮斯托斯将普罗米修斯绑在严寒的高加索山悬崖上，让恶鹰每天啄食他的肝脏，企图使普罗米修斯屈服。身处困境的普罗米修斯以极为顽强的意志忍受着极大的痛苦，丝毫不屈服，他坚信自己不会灭亡。河神劝普罗米修斯向宙斯屈服，遭到普罗米修斯的辛辣讽刺，宙斯的儿子赫尔墨斯威胁普罗米修斯说出宙斯将被打败的秘密，也遭到普罗米修斯的斥责。河神的女儿们深切同情普罗米修斯的苦难，前来安慰，舍不得离开，情愿与之沉沦于深渊之中。

| 作品选录 |

二 进场歌

歌队乘飞车自观众右方进场。

歌队（第一曲首节）不要害怕；我们这一队姐妹是你的朋友，我们好容易才得到父亲的许可，比赛着谁的翅膀快，飞到这悬崖前面来。是疾驰的风把我吹来的；铁锤叮叮当当的声音传进了石穴深处，惊走了我的娇羞，我来不及穿鞋，就乘着飞车赶来了。（本节完）

普罗米修斯 啊，啊，原来是多子女的忒堤斯的女儿们，是那用滔滔河水环绕大地的俄刻阿诺斯的女儿们；请看我，看我戴着什么样的镣铐，被钉在这峡谷的万丈悬崖上，眼睁睁地在这里守望啊！

歌队（第一曲次节）我看见了，普罗米修斯；我看见你的身体受伤害，

戴着铜镣铐在这崖石上衰弱下去，我眼前便升起了一片充满了眼泪的朦胧的雾。俄林波斯现在归新的舵手们领导；旧日的巨神们已经无影无踪；宙斯滥用新的法令，专制横行。（本节完）

普罗米修斯 但愿他把我扔到地底下，扔到那接待死者的冥府底下，塔耳塔洛斯深渊里，拿解不开的镣铐残忍地把我锁住，免得叫天神或者凡人看见我受苦。可是，现在啊，我这不幸的神任凭天风吹弄；我受苦，我的仇人却幸灾乐祸。

歌队（第二曲首节）哪一位神会这样心狠，拿你的痛苦来取乐？除了宙斯，哪一位神不气愤，不对你的苦难表同情？宙斯性情暴戾心又狠，他压制乌拉诺斯的儿女们；他决不会松手的，除非等到他心满意足，或者有一位神用诡计夺去了他那难以夺取的权力。（本节完）

普罗米修斯 别看那众神的王现在侮辱我，给我戴上结实的镣铐，他终会需要我来告诉他，一个什么新的企图会使他失去王杖和权力。我不会受他的甜言蜜语欺骗，不会因为害怕他的凶恶恫吓而泄漏那秘密，除非他先解了这残忍的镣铐，愿意赔偿我所受的侮辱。

歌队（第二曲次节）你真有胆量，在这样大的痛苦面前也不肯屈服，说起话来这样放肆。一种强烈的恐惧扰乱了我的心；我担心你的命运，不知你要航到哪一个海港，才能看见你的痛苦终点？克洛诺斯儿子性情顽固，他的心是劝不动的。（本节完）

普罗米修斯 我知道他是很严厉的，而且法律又操在他手中；可是等他受到那样的打击，我相信他的性情是会变温和的；等他的强烈怒气平息之后，他会同我联盟，同我友好，他热心欢迎我，我也热心欢迎他。

三 第一场

歌队长 请把整个故事讲给我们听，告诉我们，为了什么过失，宙斯把你捉起来，这样不尊重你，狠狠地侮辱你？如果说起来不使你苦恼，就请告诉我们。

普罗米修斯 这故事说起来痛苦，闷在心里也痛苦，总是难受啊！

当初神们动怒，起了内讧：有的想把克洛诺斯推下宝座，让宙斯为王；有的竭力反对，不让宙斯统治众神。我当时曾向提坦们，天和地的儿女，提出最好的意见，但是劝不动他们；良谋巧计他们不听；他们仗恃自己强大，以为可以靠武力轻易取胜。我母亲忒弥斯——又叫该亚，一身兼有许多名称——时常把未来的事预先告诉我，她说这次不是靠膂力或者暴力就可以取胜，而是靠阴谋诡计。我曾把这话向他们详细解释，他们却认为全然不值得一顾。我当时最好的办法，似乎只好和我母亲联合起来，一同帮助宙斯，我自己愿意，也受欢迎。由于我的策略，老克洛诺斯和他的战友们全都被囚在塔耳塔洛斯幽深的牢里。天上这个暴君曾经从我手里得到这样大的帮助，却拿这样重的惩罚来报答我。不相信朋友是暴君的通病。

你问起他为什么侮辱我，我可以这样解答。他一登上他父亲的宝座，立即把各种权利送给了众神，把权力也分配了；但是对于可怜的人类他不但不关心，反而想把他们的种族完全毁灭，另行创造新的。除了我，谁也不挺身而出反对；只有我有胆量拯救人类，使他们不至于完全被毁灭，被打进冥府。为此，我屈服在这样大的苦难之下，忍受着痛苦，看起来可怜！我怜悯人类，自己却得不到怜悯；我在这里受惩罚，没有谁怜悯，这景象真是使宙斯丢脸啊！

歌队长 普罗米修斯，谁对你的苦难不感觉气愤，谁的心是铁打的，石头做的；我不愿意看见你遭受苦难；我一看见心里就悲伤。

普罗米修斯 在朋友们看来，我真是可怜啊！

歌队长 此外，你没有犯别的过错吧？

普罗米修斯 我使人类不再预料着死亡。

歌队长 你找到了什么药来治这个病呢？

普罗米修斯 我把盲目的希望放在他们心里。

歌队长 你给了人类多么大的恩惠啊！

普罗米修斯 此外，我把火也给了他们。

歌队长 怎么？朝生暮死的人类也有了熊熊的火了吗？

普罗米修斯 是啊；他们可以用火学会许多技艺。

歌队长 是不是为了这样的罪，宙斯才——

普罗米修斯 才迫害我，不让我摆脱苦难。

歌队长 你的苦难没有止境吗？

普罗米修斯 没有；除非到了他高兴的时候。

歌队长 什么时候他才高兴？你有什么希望？你看不出你有罪吗？可是说你有罪，我说起来没趣味，你听起来也痛苦。还是不提这件事；快想办法摆脱这苦难吧。

普罗米修斯 站在痛苦之外规劝受苦的人，是件很容易的事。

我有罪，我完全知道；我是自愿的，自愿地犯罪的；我并不同你争辩。我帮助人类，自己却遭受痛苦。想不到我会受到这样的惩罚：在这凌空的石头上消耗我的精力，这荒凉的悬岩就是我爱罪的地方。

现在，请不要为我眼前的灾难而悲叹，快下地来听我讲我今后的命运，你们好从头到尾知道得清清楚楚。答应我，答应我，同情

一个正在受难的神吧！苦难飘来飘去，会轮流落到大家身上。

歌队长 普罗米修斯，你的呼吁我们并不是不愿意听。我现在脚步轻轻，离开那疾驰的车子和洁净的天空——飞鸟的道路——来到这不平的地上；我愿意听你的整个苦难故事。

歌队下了飞车，进入场中。

俄刻阿诺斯乘飞马自观众右方上。

俄刻阿诺斯 普罗米修斯，我骑着这飞得快的马儿——没有用缰辔控制，它就随着我的意思奔驰——到达了这长途的终点，来到了你这里；因为我，你要相信，很同情你的不幸。我认为是血族关系使我同情你；即使没有亲属关系，我也特别尊重你。你会知道这是真心话；我从来不假意奉承。告诉我怎样帮助你；你决不会说，你有一个比俄刻阿诺斯更忠实的朋友。

普罗米修斯 啊，怎么回事？你也来探视我的苦难吗？你怎么有胆量离开那由你而得名的河流，离开那石顶棚的天然洞穴，来到这产铁的地方？你是不是来看我的不幸遭遇，对我的苦难表示同情和气愤？请看这景象，请看我，宙斯的朋友，曾经拥护他为王，如今却遭受苦难，被他压服了。

俄刻阿诺斯 我看见了，普罗米修斯；你虽然很精明，我还是要给你最好的忠告。

你要有自知之明，采取新的态度；因为天上已经立了一个新的君王。如果你说出这样尖酸刻薄的话，宙斯也许会听见，他虽是高坐在天上；那样一来，你现在为这些苦难而生的气就如同儿戏了。啊，受苦的神，快平息你现在的愤怒，想法摆脱这灾难吧！我这个忠告也许太陈腐了；但是，普罗米修斯，你的遭遇就是太夸口的报应。你现在还不谦逊，还不向灾难屈服，还想加重这眼前的灾难。